

N° 3469.

BELGIQUE ET NORVÈGE

Echange de notes relatif à l'exemption réciproque du visa consulaire sur les patentes de santé des navires. Oslo, le 13 juillet 1934, et Copenhague, le 20 juillet 1934.

BELGIUM AND NORWAY

Exchange of Notes regarding Reciprocal Exemption from the Consular Visa on Bills of Health for Vessels. Oslo, July 13th, 1934, and Copenhagen, July 20th, 1934.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3469. — EXCHANGE OF NOTES² BETWEEN THE BELGIAN AND NORWEGIAN GOVERNMENTS REGARDING RECIPROCAL EXEMPTION FROM THE CONSULAR VISA ON BILLS OF HEALTH FOR VESSELS. OSLO, JULY 13TH, 1934, AND COPENHAGEN, JULY 20TH, 1934.

French official text communicated by the Permanent Delegate of Norway accredited to the League of Nations. The registration of this Exchange of Notes took place August 8th, 1934.

MINISTRY
OF FOREIGN AFFAIRS.

I.

OSLO, July 13th, 1934.

SIR,

I have the honour to inform you that the Government of His Majesty the King of Norway agrees with the Government of His Majesty the King of the Belgians to conclude, by means of an Exchange of Notes, an arrangement in the following terms for exempting bills of health from the consular visa :

“ The Government of His Majesty the King of Norway and the Government of His Majesty the King of the Belgians undertake reciprocally to dispense with the requirement of the visa of their Consular Agents on the bills of health of vessels flying the flag of the other Contracting State and entering one of their ports, whatever may be the ports from which they come.

This agreement, which will enter into force on August 1st, 1934, will not apply to the Colony of the Belgian Congo. ”

The Government of His Majesty the King of Norway will regard the arrangement as concluded on receipt of a note similar to the present one from the Belgian Legation.

I have the honour to be, etc.

Count van der Straten Ponthoz,
Belgian Minister,
etc., etc., etc.

For the Minister :
Aug. ESMARCH,
Secretary-General.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force August 1st, 1934.

II.

BELGIAN LEGATION.

COPENHAGEN, *July 20th*, 1934.

YOUR EXCELLENCY,

With reference to Your Excellency's note dated July 13th, 1934, I have the honour to inform you that His Majesty's Government assents to the conclusion of the agreement reproduced hereunder for the exemption of bills of health from the consular visa :

“ The Government of His Majesty the King of the Belgians and the Government of His Majesty the King of Norway undertake reciprocally to dispense with the requirement of the visa of their Consular Agents on the bills of health of vessels flying the flag of the other Contracting State and entering one of their ports, whatever may be the ports from which they come.

This agreement, which will enter into force on August 1st, 1934, will not apply to the Colony of the Belgian Congo. ”

I have the honour to be, etc.

van der STRATEN.

His Excellency Monsieur Mowinckel,
Minister for Foreign Affairs,
Oslo.